

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

<b>CHAPTER 204</b>		<b>CHAPITRE 204</b>
<b>FINANCIAL BENEFITS AND PAY OF MILITARY JUDGES</b>	<b>204</b>	<b>LES PRESTATIONS FINANCIÈRES ET LA SOLDE À L'ÉGARD DES JUGES MILITAIRES</b>
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.01)	<b>204.01</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.01)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.015)	<b>204.015</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.015)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.02)	<b>204.02</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.02)
APPLICATION	<b>204.03</b>	APPLICATION
NOT ALLOCATED	<b>204.04 TO/À 204.06</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.07)	<b>204.07</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.07)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.072)	<b>204.072</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.072)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.075)	<b>204.075</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.075)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.08)	<b>204.08</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.08)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.09)	<b>204.09</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.09)
Section 1 – Administration		Section 1 – Administration
COMMENCEMENT OF PAY	<b>204.10</b>	DÉBUT DE LA SOLDE
CESSATION OF PAY	<b>204.11</b>	CESSATION DE LA SOLDE
PAY – LEAVE WITHOUT PAY AND ALLOWANCES	<b>204.12</b>	SOLDE – CONGÉ SANS SOLDE NI INDEMNITÉS
ISSUE OF PAY	<b>204.13</b>	DISTRIBUTION DE LA SOLDE
OVERPAYMENTS	<b>204.14</b>	PLUS-PAYÉS

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

PAYMENTS ON BEHALF OF MILITARY JUDGES MENTALLY OR PHYSICALLY INCAPACITATED	<b>204.15</b>	VERSEMENTS POUR LE COMPTE DE JUGES MILITAIRES SOUFFRANT D'INCAPACITÉ MENTALE OU PHYSIQUE
AUTHORITY TO ADJUST PAY ACCOUNTS	<b>204.16</b>	AUTORISATION DE RECTIFIER LE COMPTE DE SOLDE – JUGES MILITAIRES
MILITARY JUDGE DECEASED OR PRESUMED DEAD	<b>204.17</b>	JUGE MILITAIRE DÉCÉDÉ OU PRÉSUMÉ MORT
PAY – ATTACHMENT OR SECONDMENT OUTSIDE THE CANADIAN FORCES	<b>204.18</b>	SOLDE – AFFECTATION OU DÉTACHEMENT EN DEHORS DES FORCES CANADIENNES
MILITARY JUDGES REPORTED MISSING, PRISONERS OF WAR OR INTERNED OR DETAINED BY A FOREIGN POWER	<b>204.19</b>	JUGE MILITAIRE DÉCLARÉ SOIT DISPARU, SOIT PRISONNIER DE GUERRE, SOIT INTERNÉ OU DÉTENU PAR UNE PUISSANCE ÉTRANGÈRE
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.20)	<b>204.20</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.20)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.205)	<b>204.205</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.205)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.21)	<b>204.21</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.21)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2111)	<b>204.2111</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2111)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2112)	<b>204.2112</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2112)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2113)	<b>204.2113</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2113)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.21135)	<b>204.21135</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.21135)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2114)	<b>204.2114</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2114)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.212)	<b>204.212</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.212)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.213)	<b>204.213</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.213)

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.214)	<b>204.214</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.214)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.215)	<b>204.215</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.215)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2151)	<b>204.2151</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2151)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2152)	<b>204.2152</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2152)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2153)	<b>204.2153</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2153)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.21535)	<b>204.21535</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.21535)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2154)	<b>204.2154</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2154)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.2155)	<b>204.2155</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.2155)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.216)	<b>204.216</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.216)
REPEALED 1 SEPTEMBER 1989	<b>204.217</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 1989
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.218)	<b>204.218</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.218)
PAY – MILITARY JUDGES	<b>204.22</b>	SOLDE – JUGES MILITAIRES
SEVERANCE PAY	<b>204.225</b>	INDEMNITÉ DE DÉPART
Section 2 – Military Judges Compensation Committee		Section 2 – Comité d'examen de la rémunération des juges militaires
ESTABLISHMENT OF MILITARY JUDGES COMPENSATION COMMITTEE	<b>204.23</b>	ÉTABLISSEMENT DU COMITÉ D'EXAMEN DE LA RÉMUNÉRATION DES JUGES MILITAIRES
QUADRENNIAL INQUIRY	<b>204.24</b>	EXAMEN QUADRIENNAL
OTHER INQUIRIES	<b>204.25</b>	AUTRES EXAMENS
EXTENSIONS	<b>204.26</b>	PROLONGATION
DUTIES OF MINISTER	<b>204.27</b>	FONCTIONS DU MINISTRE

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

NOT ALLOCATED	<b>204.28 AND/ET 204.29</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.30)	<b>204.30</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.30)
NOT ALLOCATED	<b>204.31 TO/À 204.39</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.40)	<b>204.40</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.40)
NOT ALLOCATED	<b>204.41 TO/À 204.49</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.50)	<b>204.50</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.50)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.51)	<b>204.51</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.51)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.5105)	<b>204.5105</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.5105)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.511)	<b>204.511</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.511)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.5115)	<b>204.5115</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.5115)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.512)	<b>204.512</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.512)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.513)	<b>204.513</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.513)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.514)	<b>204.514</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.514)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.515)	<b>204.515</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.515)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.516)	<b>204.516</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.516)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.517)	<b>204.517</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.517)

QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES/  
ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.52)	<b>204.52</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.52)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.5205)	<b>204.5205</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.5205)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.53)	<b>204.53</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.53)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.54)	<b>204.54</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.54)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 204.55)	<b>204.55</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 204.55)
NOT ALLOCATED	<b>204.56 TO/À 204.99</b>	NON ATTRIBUÉS

## CHAPTER 204

**FINANCIAL BENEFITS AND PAY OF  
MILITARY JUDGES**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

**(204.01 TO 204.02: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**204.03 – APPLICATION**

This chapter applies to military judges who are appointed under section 165.21 of the *National Defence Act*.

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**(204.04 TO 204.06 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

**(204.07 TO 204.09: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**Section 1 - Administration****204.10 – COMMENCEMENT OF PAY**

(1) The entitlement of a military judge to pay under this chapter commences on the effective date of their appointment as a military judge.

(2) Subject to the QR&O, if the rate of pay of a military judge is altered due to a change in the qualifying conditions, payment at the new rate shall commence on the day notified as the effective date of the change. (*see article 204.16 – Authority to Adjust Pay Accounts*)

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**204.11 – CESSATION OF PAY**

Subject to the QR&O, the entitlement to pay as a military judge ceases at the end of the day on which the judge ceases to hold office.

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

## CHAPITRE 204

**LES PRESTATIONS FINANCIÈRES ET LA  
SOLDE A L'ÉGARD DES JUGES MILITAIRES**

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

**(204.01 À 204.02 : ABROGÉS PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**204.03 - APPLICATION**

Le présent chapitre s'applique aux juges militaires qui sont nommés aux termes de l'article 165.21 de la *Loi sur la défense nationale*.

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**(204.04 À 204.06 INCLUS : NON-ATTRIBUÉS)**

**(204.07 À 204.09 : ABROGÉS PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**Section 1 - Administration****204.10 – DÉBUT DE LA SOLDE**

(1) Le droit à la solde en conformité avec le présent chapitre date, du jour de la nomination du juge militaire à sa charge.

(2) Sous réserve des ORFC, lorsque le taux de solde versée à un juge militaire est modifié en raison d'un changement survenu dans les conditions d'admissibilité, le paiement selon le nouveau taux doit commencer à la date d'entrée en vigueur établie à l'égard du changement. (*voir l'article 204.16 – Autorisation de rectifier le compte de solde*)

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**204.11 – CESSATION DE LA SOLDE**

Sous réserve des ORFC, le droit à la solde à titre de juge militaire cesse d'exister à la fin du jour où le juge cesse d'occuper sa charge.

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

### 204.12 – PAY – LEAVE WITHOUT PAY AND ALLOWANCES

Despite articles 204.10 (*Commencement of Pay*) and 204.11 (*Cessation of Pay*), when a military judge has been granted leave without pay and allowances, the judge has no entitlement to pay during the period of leave.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

### 204.13 – ISSUE OF PAY

(1) Subject to paragraphs (2), (3) and (6), pay shall be issued in arrears to a military judge. Payment shall be made on the fifteenth and last days of each month, except that when the fifteenth or the last day of the month is not a full banking day, pay may be issued on the next preceding full banking day.

(2) When a military judge proceeds on long leave, posting or temporary duty, they may be paid

(a) earned pay up to and including the commencement date of the long leave or temporary duty or the effective date of the posting; and

(b) pay in advance, not exceeding one month, for the period of the long leave or temporary duty or the period after the effective date of the posting.

(3) A military judge who is not proceeding on long leave, posting or temporary duty may, in exceptional circumstances and with the prior approval of the Chief Military Judge, be paid the earned pay at a time other than the time described in paragraph (1).

(4) The accumulation of credit balances in pay accounts shall not be permitted.

(5) The pay shall be deposited to the credit of the military judge in a chartered bank, trust company, credit union or other financial institution, unless this is impractical or unless the judge requests otherwise in writing.

(6) (a) A military judge who is granted compassionate leave under article 16.17 (*Compassionate Leave*), but is not authorized transportation at public expense under CBI 209.51 (*Compassionate Travel Assistance*), may, with the approval of the Chief Military Judge, be paid an advance of unearned pay in an amount not exceeding the cost of transportation to and return from the place to which the judge is authorized to proceed on leave.

### 204.12 – SOLDE – CONGÉ SANS SOLDE NI INDEMNITÉS

Malgré les articles 204.10 (*Début de la solde*) et 204.11 (*Cessation de la solde*), lorsqu'un juge militaire obtient un congé sans solde et indemnités, le juge n'a aucun droit à la solde pendant cette période de congé.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

### 204.13 – DISTRIBUTION DE LA SOLDE

(1) Sous réserve des alinéas (2), (3) et (6), les soldes sont versées au juge militaire à terme échu. Le paiement s'effectue le quinze et le dernier jour de chaque mois; toutefois, lorsque le quinze ou le dernier du mois n'est pas un plein jour ouvrable, la solde peut être versée le plein jour ouvrable précédent.

(2) Un juge militaire partant en long congé, muté ou assumant un service temporaire peut toucher :

a) la solde que le juge a méritée jusqu'à et y compris la date du début du long congé ou du service temporaire ou la date de mise en vigueur de la mutation;

b) une avance de solde pour la période du long congé ou du service temporaire, ou pour une période subséquente à la date de mise en vigueur de la mutation, soit au plus un mois dans l'un ou l'autre cas.

(3) Le juge militaire qui ne va pas en long congé, n'est pas muté ni n'effectue une période de service temporaire, peut, dans des circonstances exceptionnelles et avec l'approbation préalable du juge militaire en chef, obtenir la solde déjà méritée, à des moments autres que ceux qui sont prévus à l'alinéa (1).

(4) L'accumulation de soldes créditeurs aux comptes de solde n'est pas permise.

(5) La solde est déposée au crédit du juge militaire dans une banque à charte, une société de fiducie, une coopérative de crédit ou autre institution financière, sauf si ce n'est pas possible ou si une demande de procéder autrement est soumise par écrit par le juge.

(6) (a) Un juge militaire qui bénéficie d'un congé pour raisons de famille aux termes de l'article 16.17 (*Congé pour raisons personnelles ou de famille*) et que son transport aux frais de l'État n'est pas autorisé aux termes de la DRAS 209.51 (*Aide au transport pour raisons personnelles ou de famille*), peut, avec le consentement du juge militaire en chef, toucher une avance de solde non gagnée jusqu'à concurrence du montant de ses frais de transport pour le trajet aller-retour à l'endroit où le juge a été autorisé à se rendre en congé.

(b) An advance paid to a military judge under subparagraph (a) shall be charged to the judge's account and shall, subject to subparagraph (c), be recovered in equal monthly instalments over a period not exceeding six months.

(c) In exceptional circumstances, the Chief Military Judge may extend the period of recovery described in subparagraph (b).

(7) If a military judge is serving outside Canada, pay shall be issued to the judge in the currency prescribed by the Minister and concurred in by the Minister of Finance.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

**204.14 – OVERPAYMENTS**

(1) It is the duty of a military judge to be acquainted with the rates of pay to which they may be entitled and the conditions governing the issue of pay.

(2) If a military judge accepts a payment in excess of the entitlement du, they shall report and refund the overpayment to the accounting officer of the base or other unit or element where they are present.

(3) Refund of the overpayment shall normally be made by a military judge in either one lump sum or by monthly deductions in the pay account in amounts not less than the monthly rate at which the overpayment was made. In exceptional circumstances, the Chief Military Judge may extend the period of recovery and authorize a lower rate of repayment.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

**204.15 – PAYMENTS ON BEHALF OF MILITARY JUDGES MENTALLY OR PHYSICALLY INCAPACITATED**

(1) Subject to paragraph (2), if a military judge who is married or in a common-law partnership, or is single and has a dependent child as defined in CBI 205.015 (*Interpretation*), is certified by a service medical officer or a medical officer of the Department of Veterans Affairs to be mentally or physically incapacitated, the Chief Military Judge may authorize a monthly payment equal to twenty days pay at the rate prescribed for a judge to the

b) L'avance accordée à un juge militaire aux termes du sous-alinéa a) sera portée au débit de son compte et, sous réserve du sous-alinéa c), sera recouvrée sous forme de versements mensuels égaux s'étendant sur une période d'au plus six mois.

c) Dans des circonstances exceptionnelles, le juge militaire en chef peut prolonger le délai de remboursement prévu au sous-alinéa b).

(7) La solde d'un juge militaire servant à l'extérieur du Canada lui est versée en monnaie prescrite par le ministre avec l'agrément du ministre des Finances.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

**204.14 – PLUS-PAYÉS**

(1) Un juge militaire doit se renseigner sur les tarifs de solde, auxquels il peut avoir droit, ainsi que sur les conditions qui en régissent la distribution de la solde.

(2) Si un juge militaire accepte un paiement qui dépasse le montant auquel il a droit, il doit signaler ces paiements et rembourser le montant payé en trop à l'officier comptable de la base ou autre unité ou élément où le juge est présent.

(3) Le juge militaire doit normalement rembourser un trop-payé en un seul versement ou au moyen de retenues mensuelles effectuées sur son compte de solde, pourvu que ces mensualités ne soient pas inférieures au tarif mensuel auquel le paiement en trop a été effectué. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, le juge militaire en chef peut étendre la période du recouvrement et autoriser un taux de remboursement moins élevé.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

**204.15 – VERSEMENTS POUR LE COMPTE DE JUGES MILITAIRES SOUFFRANT D'INCAPACITÉ MENTALE OU PHYSIQUE**

(1) Sous réserve de l'alinéa (2), lorsqu'un juge militaire qui est marié ou vit en union de fait ou qui est célibataire ayant un enfant à charge tel qu'il est défini à la DRAS 205.015 (*Interprétation*), est reconnu par un médecin militaire ou un médecin du ministère des Affaires des anciens combattants comme souffrant d'incapacité mentale ou physique, le juge militaire en chef peut autoriser un versement mensuel correspondant à vingt jours de solde au taux prévu pour un juge, à l'égard de :

(a) spouse or common-law partner; or

(b) person or persons undertaking the care of the dependent child or children.

(2) The amount of the payment under paragraph (1) shall be reduced by the amount of any pay allotment made or available to the spouse or common-law partner or the person or persons undertaking the care of the dependent child or children.

(3) If a military judge is certified by a service medical officer of the Department of Veterans Affairs to be mentally or physically incapacitated and the judge is confined to a hospital or other institution, any charge for comforts supplied to the judge from canteens operated by the hospital or institution shall be paid on the judge's behalf.

(4) The Chief Military Judge may authorize payment of any credit balance remaining in the pay account of a mentally or physically incapacitated military judge to the person who, by the law of the province of Canada where the judge is residing during the period of incapacity, is entitled to receive moneys on behalf of the judge.

(5) Payments under this article shall be charged to the pay account of the military judge concerned but, subject to paragraph (4), may be made only in respect of the period during which the judge is certified to be mentally or physically incapacitated.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.16 – AUTHORITY TO ADJUST PAY ACCOUNTS**

The pay account of a military judge shall be adjusted to reflect the commencement and cessation of, or changes in, entitlements to pay in accordance with the form of notification of casualties that is established by the Chief of the Defence Staff.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.17 – MILITARY JUDGE DECEASED OR PRESUMED DEAD**

(1) Subject to paragraph (3), if it is determined or presumed that a military judge has died after the judge has been officially reported missing, a prisoner of war or interned or detained by a foreign power, pay in issue shall be credited to the judge's pay account to the end of the month in which

a) son époux ou conjoint de fait;

b) la personne ou des personnes qui ont soin de l'enfant ou des enfants à charge.

(2) Il faut déduire du versement prévu à l'alinéa (1), le montant de toute délégation de solde perçue ou pouvant être touchée par l'époux ou le conjoint de fait ou la personne ou les personnes qui ont soin de l'enfant ou des enfants à charge.

(3) Lorsqu'un juge militaire est reconnu par un médecin militaire ou médecin du ministère des Affaires des anciens combattants comme souffrant d'incapacité mentale ou physique et est gardé dans un hôpital ou une autre institution, le coût de toutes douceurs qui lui sont fournies par les cantines de cet hôpital ou de cette institution doit être acquitté en son nom.

(4) Le juge militaire en chef peut autoriser le paiement de tout solde créditeur restant au compte de solde d'un juge militaire souffrant d'incapacité mentale ou physique à la personne qui, en vertu de la loi de la province du Canada où le juge réside pendant la période d'incapacité, a le droit de toucher de l'argent pour le compte du juge.

(5) Les paiements effectués sous le régime du présent article doivent être débités au compte de solde du juge militaire et, sous réserve de l'alinéa (4), doivent porter uniquement sur la période durant laquelle le juge est reconnu comme souffrant d'incapacité mentale ou physique.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.16 – AUTORISATION DE RECTIFIER LE COMPTE DE SOLDE – JUGES MILITAIRES**

Le compte de solde d'un juge militaire doit être rectifié afin d'indiquer le commencement et la cessation ou modification des soldes auxquelles le juge a droit, conformément à la forme d'avis prévue par le chef d'état-major de la défense à l'égard des morts et des blessés.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.17 – JUGE MILITAIRE DÉCÉDÉ OU PRÉSUMÉ MORT**

(1) Sous réserve de l'alinéa (3), lorsqu'il est établi ou que l'on présume qu'un juge militaire est décédé après avoir été officiellement déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère, sa solde et ses indemnités en vigueur sont portées au crédit de son compte de solde jusqu'à la fin du mois où, selon le cas :

(a) notification is received by National Defence Headquarters that a death certificate has been issued by a civil authority; or

(b) a certificate of death or presumption of death is issued by service authorities.

(2) Subject to paragraph (1), when a military judge dies, pay in issue shall be credited to the judge's account to the end of the month in which the death occurs.

(3) Any final credit balance in the pay account of the military judge arising from the credit of pay, whether the amount or any portion is in respect of a period after the end of the month of death or presumed death, accrues to the judge's service estate. (*see article 25.01 – General*)

(4) When a military judge who was officially reported dead or presumed dead is later found to be alive, the judge's account shall be adjusted as though they had not been so reported. (*see article 204.19 – Military Judges Reported Missing, Prisoners of War or Interned or Detained by a Foreign Power*)

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.18 – PAY – ATTACHMENT OR SECONDMENT OUTSIDE THE CANADIAN FORCES**

(1) A military judge who is attached or seconded to another force, department or organization is entitled to pay for the period of attachment or secondment, unless the judge is authorized by the Chief Military Judge to receive pay from the other force, department or organization during the period of attachment or secondment.

(2) Pay for a period of secondment shall be recovered, at the rates determined by the Minister, from the force, department or organization to which the military judge is seconded.

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

#### **204.19 – MILITARY JUDGES REPORTED MISSING, PRISONERS OF WAR OR INTERNED OR DETAINED BY A FOREIGN POWER**

(1) This article applies to a military judge who is

a) le Quartier général de la Défense nationale est notifié qu'un certificat de décès a été délivré par les autorités civiles;

b) un certificat de décès ou de présomption de décès est délivré par les autorités militaires.

(2) Sous réserve de l'alinéa (1), lorsqu'un juge militaire meurt, sa solde en vigueur est portée au crédit de son compte de solde jusqu'à la fin du mois où se produit le décès.

(3) Le solde créditeur définitif figurant au compte de solde du juge militaire découlant de la solde portée à son crédit doit revenir à sa succession militaire et cela même si ce solde provient d'une période postérieure à la fin du mois du décès. (*voir l'article 25.01 – Généralités*)

(4) Lorsqu'un juge militaire porté mort ou présumé mort est par la suite retrouvé vivant, son compte doit être réglé de façon à indiquer le solde que le juge détiendrait s'il n'avait pas fait l'objet d'une déclaration de décès. (*voir l'article 204.19 – Juge militaire déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère*)

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.18 – SOLDE – AFFECTATION OU DÉTACHEMENT EN DEHORS DES FORCES CANADIENNES**

(1) Un juge militaire enrôlé dans les Forces canadiennes qui est en affectation ou en détachement à une autre force, ministère ou organisation, a droit à la solde pendant la période d'affectation ou de détachement sauf si le juge reçoit, avec le consentement du juge militaire en chef, la solde de cette autre force, ministère ou organisation pendant la période d'affectation ou de détachement.

(2) La solde à l'égard d'une période de détachement doit être recouvrée de la force, du ministère ou de l'organisme auprès duquel un juge militaire est détaché à des taux établis par le ministre.

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

#### **204.19 – JUGE MILITAIRE DÉCLARÉ SOIT DISPARU, SOIT PRISONNIER DE GUERRE, SOIT INTERNÉ OU DÉTENU PAR UNE PUISSANCE ÉTRANGÈRE**

(1) Le présent article s'applique à un juge militaire qui est

officially reported missing, a prisoner of war or interned or detained by a foreign power.

(2) Pay in issue to a military judge who is reported missing ceases at the end of the day on which they are so reported, but if they are later found to be alive, pay in respect of the period that they were missing shall be credited as described in paragraph (3).

(3) The pay account of a military judge shall be credited with pay in respect of the period that they were missing, a prisoner of war or interned or detained by a foreign power to the end of the month in which the official report is made.

(4) Pay credited to the pay account of a military judge in accordance with this article may be disbursed

(a) by pay allotments instituted or adjusted under article 207.05 (*Pay Allotments – Personnel Reported Missing, Prisoners of War or Interned or Detained by a Foreign Power*);

(b) on the authority of the Chief Military Judge, by payment of the total pay accruing for the complete month in which the official report is made to the judge's spouse or common-law partner or the person or persons undertaking the care of the dependant child or children.

(5) In exceptional circumstances, the Chief Military Judge may authorize payments from the credit balance in the pay account of the military judge:

(a) to the spouse or common-law partner; or

(b) the person or persons undertaking the care of the judge's dependent child or children.

(6) Interest on any accumulated balance in the pay account of a military judge who was reported missing and who is later found to be alive, or of a judge who becomes a prisoner of war or is interned or detained by a foreign power, may be allowed at the rates and on the basis determined by the President of the Treasury Board.

**(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**(204.20 TO 204.216: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

officiellement déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère.

(2) Lorsqu'un juge militaire est déclaré disparu, sa solde cesse d'être versée à la fin du jour où le juge fait l'objet de cette déclaration, mais si le juge est par la suite retrouvé vivant, la solde relative à la période où le juge a été déclaré disparu, doit être reportée au crédit de son compte de solde conformément à l'alinéa (3).

(3) On doit porter au crédit du compte de solde du juge militaire la solde relative à la période où le juge est déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère jusqu'à la fin du mois où la déclaration officielle est publiée.

(4) La solde inscrite au crédit du compte de solde d'un juge militaire peut être versée :

a) sous forme de délégations de solde établies ou réglées conformément à l'article 207.05 (*Délégations de solde – militaire déclaré soit disparu, soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère*);

b) de l'autorité du juge militaire en chef, sous forme d'une somme versée, qui représentera le montant total de la solde accumulée au cours du mois entier où la déclaration officielle en question a été publiée, à l'époux ou conjoint de fait ou à la personne ou aux personnes qui ont la charge de son enfant ou ses enfants.

(5) Le juge militaire en chef peut, en des circonstances exceptionnelles, autoriser le versement de sommes figurant au crédit du compte de solde du juge militaire :

a) soit à son époux ou conjoint de fait;

b) soit à la personne ou les personnes qui ont la charge de son enfant ou de ses enfants.

(6) Tout solde accumulé au compte de solde d'un juge militaire qui a été porté disparu et qui est par la suite retrouvé vivant, ou d'un juge qui devient soit prisonnier de guerre, soit interné ou détenu par une puissance étrangère, peut porter intérêt selon le taux et les dispositions établis par le président du Conseil du Trésor.

**(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**(204.20 À 204.216 : ABROGÉS PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(204.217: REPEALED 1 SEPTEMBER 1989)**

**(204.218: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**204.22 – PAY – MILITARY JUDGES**

(1) Military judges holding office during the period beginning on April 1, 2010 and ending on October 31, 2010 are to be paid the following lump sum of pay:

(a) in the case of the Chief Military Judge .....\$1,960;  
and

(b) in the case of other military judges .....\$1,903.

(2) The annual rates of pay of military judges for the period beginning on November 1, 2010 and ending on March 31, 2011, payable on a monthly basis, are as follows:

(a) in the case of the Chief Military Judge .\$.213,399;  
and

(b) in the case of other military judges .....\$207,185.

(3) The annual rates of pay of military judges for the 12-month period beginning on April 1, 2011 and for each subsequent 12-month period, payable on a monthly basis, are as follows:

(a) in the case of a military judge other than the Chief Military Judge, the annual rate for the period immediately preceding the 12-month period in respect of which the rate of pay is to be determined, plus the annual adjustment obtained by multiplying

(i) the annual rate of pay of the military judge for the period immediately preceding the 12-month period in respect of which the rate of pay is to be determined

by

(ii) the Industrial Aggregate Index expressed as a percentage for the adjustment year; and

(b) in the case of the Chief Military Judge, the amount calculated under subparagraph (a) multiplied by the factor 1.03.

**(204.217 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1989)**

**(204.218 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**204.22 – SOLDE – JUGES MILITAIRES**

(1) Les juges militaires en poste au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2010 au 31 octobre 2010 touchent, à titre de solde, la somme forfaitaire suivante :

a) le juge militaire en chef .....1 960 \$

b) les autres juges militaires .....1 903 \$.

(2) Les taux de solde annuels payables mensuellement aux juges militaires, pour la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 2010 au 31 mars 2011, sont les suivants :

a) le juge militaire en chef.....213 399 \$

b) les autres juges militaires.....207 185 \$.

(3) Les taux de solde annuels payables mensuellement aux juges militaires, pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> avril 2011 et pour chaque période de douze mois ultérieure, sont les suivants :

a) dans le cas d'un juge militaire, autre que le juge militaire en chef, le taux de solde annuel payable pour la période précédente augmenté d'un rajustement annuel qui est égal au produit des facteurs suivants :

(i) le taux de solde annuel payable au juge militaire pour la période précédente,

(ii) l'Indice de la rémunération pour l'ensemble des activités économiques en pourcentage, pour l'année de rajustement considérée;

b) dans le cas du juge militaire en chef, le montant calculé conformément au sous-alinéa a) multiplié par le coefficient 1,03.

(4) For the purposes of this article, the “Industrial Aggregate Index expressed as a percentage” is the percentage increase of the average weekly wages and salaries of the Industrial Aggregate Index in Canada, for an adjustment year, over the same average for the preceding 12-month period using the most recent data available on April 1 of each year, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*.

(5) The annual rates of pay determined under paragraph (3) are to be made public.

(6) A military judge authorized by the Chief Military Judge under section 165.26 of the *National Defence Act* to perform the duties and functions of the Chief Military Judge is to be paid at the annual rate of pay of the Chief Military Judge if

(a) the Chief Military Judge who authorized the military judge to perform the duties and functions has ceased to hold office; and

(b) the office of the Chief Military Judge remains vacant.

**(T) [T.B. 835858 effective 1 November 2010; T.B. 835260 effective 1 October 2009; T.B. 835510 effective 25 March 2010 – 204.22(4)]**

(4) Pour l’application du présent article, « l’Indice de la rémunération pour l’ensemble des activités économiques en pourcentage » est l’augmentation en pourcentage de la moyenne des traitements et salaires hebdomadaires pour l’ensemble des activités économiques au Canada, pour une année de rajustement donnée, par rapport à la même moyenne pour la période de douze mois précédente, obtenue en utilisant les données les plus récentes, disponibles le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, telles que les publie Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*.

(5) Les taux de solde annuels fixés conformément à l’alinéa (3) sont rendus publics.

(6) Le juge militaire autorisé par le juge militaire en chef à assurer l’intérim de ses fonctions en vertu de l’article 165.26 de la *Loi sur la défense nationale* reçoit une solde annuelle au taux établi pour le juge militaire en chef lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) le juge militaire en chef qui a donné l’autorisation n’est plus en poste;

b) le poste de juge militaire en chef est vacant.

**(T) [C.T. 835858 en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2010; C.T. 835260 en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2009; C.T. 835510 en vigueur le 25 mars 2010 – 204.22(4)]**

## 204.225 – SEVERANCE PAY

(1) For greater certainty, this section does not apply to officers and non-commissioned members who are entitled to severance pay under CBI 204.40 (*Severance Pay*).

(1.1) The definitions in this paragraph apply in this article.

“continuous service” means the current period of uninterrupted full-time paid service of an officer or non-commissioned member in the Canadian Forces up to and including the day on which they are released, but does not include any part of that service in respect of which they have already taken rehabilitation leave. (*service continu*)

“release” includes transfer from the Regular Force to the Reserve Force. (*libération*)

(1.2) In this article, any interruption in full-time paid service attributable to

(a) the release of an officer or non-commissioned member from the Canadian Forces for the purpose of reenrolling therein, including release from a former Service for the purpose of enrolling in another former Service,

(b) a period of leave without pay granted under article 16.25 (*Leave Without Pay and Allowances*), 16.26 (*Maternity Leave*) or 16.27 (*Parental Leave*),

(c) a period of limitation of payments described in article 203.20 (*Officers – Regular Force – Limitation of Payments*),

(d) a period when no military service is rendered and for which a forfeiture has been imposed under article 208.31 (*Forfeitures, Deductions and Cancellations – When No Service Rendered*), or

(e) a period of absence without leave, desertion, imprisonment, detention or civil custody or hospitalization awaiting trial by a service tribunal or civil tribunal, for which a forfeiture has been imposed under article 208.30 (*Forfeitures – Officers and Non-commissioned Members*),

## 204.225 – INDEMNITÉ DE DÉPART

(1) Il est entendu que le présent article ne s’applique pas à un officier ou militaire du rang qui a droit à l’indemnité de départ aux termes de la DRAS 204.40 (*Indemnité de départ*).

(1.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« service continu » désigne la période actuelle de service rémunéré accompli à plein temps par un officier ou un militaire du rang dans les Forces canadiennes jusqu’au et y compris le jour de sa libération mais ne comprend pas la période dudit service qu’il aurait prise comme congé de réadaptation; (*continuous service*)

« libération » comprend aussi la mutation de la force régulière à la force de réserve; (*release*)

(1.2) Aux fins du présent article, toute interruption dans le service rémunéré à plein temps causée par :

a) la libération d’un officier ou d’un militaire du rang des Forces canadiennes dans le but de se réenrôler dans lesdites Forces, y compris la libération d’une ancienne Arme dans le but de se réenrôler dans une autre ancienne Arme;

b) une période de congé sans solde conformément à l’article 16.25 (*Congé sans solde ni indemnités*), à l’article 16.26 (*Congé de maternité*) ou à l’article 16.27 (*Congé parental*);

c) une période de restriction des paiements conformément à l’article 203.20 (*Officiers – force régulière – restriction des paiements*);

d) une période au cours de laquelle aucun service militaire est rendu et au cours de laquelle la solde et les indemnités sont supprimées conformément à l’article 208.31 (*Suppression, déduction et annulation lorsque aucun service n’est rendu*);

e) une période d’absence sans autorisation, de désertion, d’emprisonnement, d’internement dans une prison civile, ou dans un hôpital attendant un procès devant un tribunal militaire ou un tribunal civil au cours de laquelle la solde et les indemnités sont supprimées conformément à l’article 208.30 (*Suppressions – officiers et militaires du rang*),

is deemed not to be an interruption in continuous service, but any such period of leave without pay, limitation of payments, no military service rendered, absence without leave, desertion, imprisonment, detention, civil custody or hospitalization awaiting trial by a service tribunal or civil tribunal shall not be included in the computation of continuous service.

(1.3) Despite paragraph (1.2), a period of leave without pay granted under article 16.26 or 16.27 shall be included in the number of full years of continuous service for the purpose of paragraph (2).

(2) Severance pay shall be calculated in accordance with the following formula:

Severance pay	=	monthly rate of pay <u>on date of release</u> 30	x 7 x	number of full years of continuous service not exceeding 30 years
---------------	---	--	-------	--

Indemnité de départ	=	tarif mensuel de <u>solde à la libération</u> 30	x 7 x	nombre d'années complètes de service continue ne dépassant pas 30 années
---------------------	---	--	-------	---

(3) Subject to paragraph (4), an officer or non-commissioned member who is released from the Regular Force under

(a) Item 3(a), 3(b), 4(a), 4(b), 5(a), 5(b), 5(c), 5(d) or 5(e) of the table to article 15.01 (*Release of Officers and Non-commissioned Members*) is entitled to severance pay in the amount calculated under paragraph (2);

(b) Item 4(c) of the table to article 15.01, after having completed 10 or more years of continuous service, is entitled to severance pay in one-half of the amount calculated under paragraph (2);

(c) Item 5(f) of the table to article 15.01, after having completed

(i) ten years but less than 20 years of continuous service, is entitled to severance pay in one-half of the amount calculated under paragraph (2), or

(ii) 20 or more years of continuous service, is entitled to severance pay in the amount calculated under paragraph (2).

(4) An officer or non-commissioned member whose period of continuous service commenced on or before 31 March 1972 is not entitled to severance pay if they

n'est pas considérée comme une interruption du service continu mais les périodes de congé sans solde, de restriction des paiements, aucun service rendu, d'une absence sans autorisation, d'une désertion, d'un emprisonnement, dans une prison civile ou dans un hôpital attendant un procès devant un tribunal militaire ou un tribunal civil ne seront pas compris dans le calcul du service continu.

(1.3) Malgré l'alinéa (1.2), une période de congé de maternité accordée conformément à l'article 16.26 ou une période de congé parental accordée conformément à l'article 16.27 est incluse dans le calcul du nombre d'années complètes de service continu aux fins de l'alinéa (2).

(2) L'indemnité de départ doit être calculée selon la formule suivante :

(3) Sous réserve de l'alinéa (4), un officier ou militaire du rang libéré de la force régulière aux termes :

a) des numéros 3(a), 3(b), 4(a), 4(b), 5(a), 5(b), 5(c), 5(d) ou 5(e) du tableau ajouté à l'article 15.01 (*Libération des officiers et des militaires du rang*), a droit à l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2);

b) du numéro 4(c) du tableau ajouté à l'article 15.01, après avoir complété 10 années ou plus de service continu, a droit à la moitié de l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2);

c) du numéro 5(f) du tableau ajouté à l'article 15.01, après avoir complété :

(i) dix années de service continu, mais moins de 20, a droit à la moitié de l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2);

(ii) 20 années de service continu ou plus, a droit à l'indemnité de départ dont le montant est calculé aux termes de l'alinéa (2).

(4) Un officier ou militaire du rang dont la période de service continu a commencé le 31 mars 1972 ou avant cette date, n'a pas droit à l'indemnité de départ si :

(a) subject to paragraph (5), elect within the time and in the manner determined by the Chief of the Defence Staff to receive rehabilitation leave under article 16.19 (*Rehabilitation Leave*); or

(b) commenced rehabilitation leave on or before 31 March 1972, unless they are recalled from that leave to serve on full-time duty in the Regular Force.

(5) An election made by an officer or non-commissioned member under paragraph (4) is deemed to be revoked if they are recalled from rehabilitation leave to serve on full-time duty in the Regular Force.

(6) When an officer or non-commissioned member dies while serving in the Regular Force, severance pay shall, unless at the time of death they are on rehabilitation leave, be paid to their service estate in the amount calculated under paragraph (2).

(7) Any period of service in respect of which a retirement gratuity has been paid under CBI 204.54 (*Reserve Force Retirement Gratuity*) shall not be included as continuous service for the purpose of the calculation of severance pay under paragraph (2).

(T) (T.B. 829184 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)

## Section 2 – Military Judges Compensation Committee

### 204.23 – ESTABLISHMENT OF MILITARY JUDGES COMPENSATION COMMITTEE

(1) The Military Judges Compensation Committee is hereby established to inquire into the adequacy of the remuneration of military judges.

(2) The Committee consists of three part-time members appointed by the Governor in Council as follows:

(a) one person nominated by the military judges;

(b) one person nominated by the Minister; and

(c) one person, who shall act as chairperson, nominated by the members who are nominated under subparagraphs (a) and (b).

a) sous réserve de l'alinéa (5), le militaire opte, dans la période et selon la manière prévues par le chef d'état-major de la défense, pour un congé de réadaptation aux termes de l'article 16.19 (*Congé de réadaptation*);

b) le militaire a commencé son congé de réadaptation le 31 mars 1972 ou avant cette date, sauf s'il est rappelé de ce congé pour servir à temps plein dans la force régulière.

(5) Le choix fait par un officier ou militaire du rang aux termes de l'alinéa (4) est considéré comme annulé si le militaire est rappelé de son congé de réadaptation pour servir à plein temps dans la force régulière.

(6) L'indemnité de départ versée à la succession militaire d'un officier ou militaire du rang décédé en service dans la force régulière doit être le montant calculé aux termes de l'alinéa (2), sauf si ce décès survient au cours du congé de réadaptation

(7) N'est pas incluse comme service continu aux fins du calcul de l'indemnité de départ aux termes de l'alinéa (2), la période de service à l'égard de laquelle une allocation de retraite a été payée conformément à la DRAS 204.54 (*Allocation de retraite – force de réserve*).

(T) (C.T. 829184 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)

## Section 2 – Comité d'examen de la rémunération des juges militaires

### 204.23 – ÉTABLISSEMENT DU COMITÉ D'EXAMEN DE LA RÉMUNÉRATION DES JUGES MILITAIRES

(1) Est établi le Comité d'examen de la rémunération des juges militaires chargé d'examiner la question de savoir si la rémunération des juges militaires est satisfaisante.

(2) Le comité se compose de trois membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil en se fondant sur les propositions suivantes :

a) un membre proposé par les juges militaires;

b) un membre proposé par le ministre;

c) un membre proposé à titre de président, par les membres nommés conformément aux sous-alinéas a) et b) et disposé à agir en cette qualité.

(3) Each member holds office during good behaviour for a term of four years, and may be removed for cause at any time by the Governor in Council.

(4) In the event of the absence or incapacity of a member, the Governor in Council may appoint as a substitute temporary member a person nominated in accordance with paragraph (2) to hold office during the absence or incapacity.

(5) If the office of a member becomes vacant during the term of the member, the Governor in Council shall appoint a person nominated in accordance with paragraph (2) to hold office for the remainder of the term.

(6) A member is eligible to be re-appointed for one further term if re-nominated in accordance with paragraph (2).

(7) A quorum of the Committee consists of all three members.

(8) The members of the Committee and persons carrying out duties under paragraph (3) of article 204.25 (*Other Inquiries*) shall be paid:

(a) the remuneration fixed by the Governor in Council; and

(b) travel and living expenses incurred by them in the course of their duties while absent from their ordinary place of residence, in accordance with the *Travel Directive* issued by the Treasury Board, as amended from time to time.

**(G) (P.C. 2000-1419 of 13 September 2000)**

#### **204.24 – QUADRENNIAL INQUIRY**

(1) The Military Judges Compensation Committee shall commence an inquiry on September 1, 1999, and on every September 1 of every fourth year after 1999, and shall submit a report containing its recommendations to the Minister within nine months after the date of commencement. **(13 September 2000)**

(2) The Committee may, with the consent of the Minister and the military judges, postpone the date of commencement of a quadrennial inquiry.

(3) In conducting its inquiry, the Committee shall consider:

(3) Les membres sont nommés à titre inamovible pour un mandat de quatre ans, sous réserve de révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre, le gouverneur en conseil peut lui nommer un remplaçant suivant la procédure prévue à l'alinéa (2).

(5) Le gouverneur en conseil comble tout poste vacant suivant la procédure prévue à l'alinéa (2). Le mandat du nouveau membre prend fin à la date prévue pour la fin du mandat de l'ancien.

(6) Le mandat du membre est renouvelable une fois si sa nomination est proposée en suivant la procédure prévue à l'alinéa (2).

(7) Le quorum est de trois membres.

(8) Les membres et les personnes qui exercent leurs fonctions au titre de l'alinéa (3) de l'article 204.25 (*Autres examens*) ont droit :

a) à la rémunération fixée par le gouverneur en conseil;

b) aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle, conformément à la *Directive sur les voyages d'affaires* publiée par le Conseil du Trésor, avec ses modifications successives.

**(G) (C.P. 2000-1419 du 13 septembre 2000)**

#### **204.24 – EXAMEN QUADRIENNAL**

(1) Le Comité d'examen de la rémunération des juges militaires commence ses travaux le 1<sup>er</sup> septembre 1999 et remet un rapport faisant état de ses recommandations au ministre dans les neuf mois qui suivent. Il refait le même exercice tous les quatre ans par la suite, la date du début des travaux demeurant le 1<sup>er</sup> septembre. **(13 septembre 2000)**

(2) Le comité peut, avec le consentement du ministre et des juges militaires, reporter le début de ses travaux.

(3) Le comité fait son examen en tenant compte des facteurs suivants :

(a) the prevailing economic conditions in Canada, including the cost of living, and the overall economic and current financial position of the federal government;

(b) the role of financial security of military judges in ensuring judicial independence;

(c) the need to attract outstanding officers as military judges; and

(d) any other objective criteria that the Committee considers relevant.

**(G) (P.C. 2000-1419 of 13 September 2000)**

#### **204.25 – OTHER INQUIRIES**

(1) The Minister may at any time refer to the Military Judges Compensation Committee for its inquiry a matter concerning the remuneration of military judges.

(2) The Committee shall submit to the Minister a report containing its recommendations within a period fixed by the Minister after consultation with the Committee.

(3) Where the term of a member ends, other than in the case of removal for cause, the member may carry out and complete duties of the members in respect of a matter that was referred to the Committee under paragraph (1) while he or she was a member.

**(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)**

#### **204.26 – EXTENSIONS**

The Governor in Council may, on the request of the Military Judges Compensation Committee, extend the time for submission of a report under article 204.24 (*Quadrennial Inquiry*) or 204.25 (*Other Inquiries*).

**(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)**

#### **204.27 – DUTIES OF MINISTER**

(1) Within 30 days after receiving a report under article 204.24 (*Quadrennial Inquiry*) or 204.25 (*Other Inquiries*), the Minister shall make the report available to the public in any manner the Minister considers appropriate to facilitate public access to the report, and shall advise the public that the report is available.

a) l'état de l'économie au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la situation économique et financière globale du gouvernement fédéral;

b) le rôle de la sécurité financière des juges militaires dans la préservation de l'indépendance judiciaire;

c) le besoin de recruter les meilleurs officiers pour la magistrature militaire;

d) tout autre facteur objectif qu'il considère pertinent.

**(G) (C.P. 2000-1419 du 13 septembre 2000 )**

#### **204.25 – AUTRES EXAMENS**

(1) Le ministre peut en tout temps demander au Comité d'examen de la rémunération des juges militaires d'examiner la question de la rémunération des juges militaires ou un aspect de celle-ci.

(2) Le comité lui remet, dans le délai fixé par le ministre après l'avoir consulté, un rapport faisant état de ses recommandations.

(3) Le membre dont le mandat se termine, pour tout motif autre que la révocation motivée, peut continuer d'exercer ses fonctions à l'égard de toute question dont l'examen, demandé au titre de l'alinéa (1), a commencé avant la fin de son mandat.

**(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999)**

#### **204.26 – PROLONGATION**

Le gouverneur en conseil peut permettre au Comité d'examen de la rémunération des juges militaires, à la demande de ce dernier, de remettre le rapport visé aux articles 204.24 (*Examen quadriennal*) ou 204.25 (*Autres examens*) à une date ultérieure.

**(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999)**

#### **204.27 – FONCTIONS DU MINISTRE**

(1) Dans les 30 jours suivant la réception d'un rapport visé aux articles 204.24 (*Enquête quadriennal*) ou 204.25 (*Autres examens*), le ministre en donne avis public et en favorise l'accès par le public de la manière qu'il estime indiquée.

(2) The Minister shall respond to a report within six months after receiving it.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

(204.28 AND 204.29 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(SECTION 3: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.30: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.31 TO 204.39 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(SECTION 4: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.40: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.41 TO 204.49 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(SECTION 5: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.50 TO 204.53: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(SECTION 6 : REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.54: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(SECTION 7 : REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.55: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

(204.56 TO 204.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(2) Le ministre donne suite au rapport au plus tard six mois après l'avoir reçu.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999)

(204.28 ET 204.29 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

(SECTION 3 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.30 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.31 À 204.39 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

(SECTION 4 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.40 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.41 À 204.49 INCLUS : NON – ATTRIBUÉS)

(SECTION 5 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.50 TO 204.53 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(SECTION 6 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.54 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(SECTION 7 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.55 : ABROGÉ PAR C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

(204.56 À 204.99 INCLUS : NON - ATTRIBUÉS)